

2022年8月22日– 8月28日

基督耶稣

金句:

马太福音 13:35 我要开口

我要开口用比喻；我要把创世以来所隐藏的事显明出来。

回应式诵读:

马太福音 4:23; 13:2, 10, 11, 13, 31-34

23 耶稣走遍加利利，在各会堂里教训人，传天国的福音，医治百姓中间各样的病症。

2 有极多的人到他那里聚集，他只得上船而坐；众人都站在岸上。

10 门徒进前来，对耶稣说：「对众人讲话，你为甚麽用比喻呢？」

11 耶稣回答他们说：「因为天国的奥秘只叫你们知道，却不叫他们知道。」

13 所以我用比喻对他们讲，是因他们看也看不见，听也听不见，也不明白。

31 他又出比喻对他们说：「天国好像一粒芥菜种，有人拿去种在自己田里；

32 这原是百种里最小的；等到长起来，却比各样的菜都大，且成了树，甚至空中的飞鸟来宿在的枝子间。」

33 他又对他们讲个比喻说：「天国好像面酵，有妇人拿来，藏在三斗面里，直等全团都发起来

34 这都是耶稣用比喻对众人说的话；若不用比喻，就不对他们说甚麽。

1

Bible

(1) Isaiah 61:1

1 The spirit of the Lord God is upon me; because the Lord hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

(2) Matthew 4:18, 19

18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.
19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

(3) Matthew 13:47 the. 48

47 the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:
48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

(4) Matthew 10:1

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

(5) Revelation 12:10 Now (to :)

10 Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ:

1

圣经

(1) 以赛亚书 61:1

1 主耶和华的灵在我身上；因为耶和华用膏膏我，使我传好信息给谦卑的人；他差遣我医好伤心的人，宣告被掳的得释放，给被囚的开监牢；

(2) 马太福音 4:18, 19

18 耶稣在加利利海边行走，看见弟兄二人，就是那称呼彼得的西门和他兄弟安得烈，撒网在海里；他们本是打鱼的。
19 耶稣对他们说：「来跟从我，我要叫你们成为以得人得鱼的。」

(3) 马太福音 13:47, 48

47 天国又好像网撒在海里，收聚各样水族；
48 网既满了，人就拉上岸来，坐下，拣好的收在器具里，唯独将不好的丢弃了。

(4) 马太福音 10:1

1 耶稣叫了十二个门徒来，就给他们权柄，能赶逐污灵，并医治各样的病症。

(5) 启示录 12:10 我们神的(至第一个。)

10 我们神的救恩、能力、国度、并他基督的权柄，现在都来到了。

Science and Health with Key to the Scriptures by Mary Baker Eddy

科学与健康附圣经之钥匙 玛丽·贝格·爱迪著

(1) 117:15-19

The miracles of Jesus

Our Master taught spirituality by similitudes and parables. As a divine student he unfolded God to man, illustrating and demonstrating Life and Truth in himself and by his power over the sick and sinning.

(2) 473:12-15

Jesus is the name of the man who, more than all other men, has presented Christ, the true idea of God, healing the sick and the sinning and destroying the power of death.

(3) 332:23-26 He

Christ Jesus

He was appointed to speak God's word and to appear to mortals in such a form of humanity as they could understand as well as perceive.

(4) 26:10

Christ's demonstration

The Christ was the Spirit which Jesus implied in his own statements: "I am the way, the truth, and the life;" "I and my Father are one." This Christ, or divinity of the man Jesus, was his divine nature, the godliness which animated him. Divine Truth, Life, and Love gave Jesus authority over sin, sickness, and death. His mission was to reveal the Science of celestial being, to prove what God is and what He does for man.

(5) 271:26-30

Modern evangel

Those, who are willing to leave their nets or to cast them on the right side for Truth, have the opportunity now, as aforetime, to learn and to practise Christian healing. The Scriptures contain it. The spiritual import of the Word imparts this power.

(6) 242:9-10

There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way.

(1) 117:15-19

耶稣的奇迹

我们师主以比喻和寓言来教导灵性。作为神的一个学生他对他展示了神，在他身上举例说明并显示生命和真理，而且以他的力量战胜患病和犯罪的。

(2) 473:12-15

耶稣是那人的名字，他超越其他所有人，他展示了基督即神的真意念，其疗愈病者及犯罪的，也毁除死亡的力量。

(3) 332:23-26 他

基督耶稣

他被委派宣讲神的道，并且以必朽者能理解也能领悟的那样，以人类形式对他们显现。

(4) 26:10

基督的显示

基督就是耶稣在其声明中所暗示的灵：“我就是道路、真理、生命”；“我与父原为一。”这基督，即那人耶稣的神性，就是他的神性本性，鼓舞他的是敬虔。神性真理、生命和爱给予耶稣制伏罪恶、疾病和死亡的权柄。他的使命是显露天上存在的科学，证明神是什么，及祂为人做的是什么。

(5) 271:26-30

现代的福音

那些为真理而舍弃他们鱼网或把网投在右边的人，当下如早期一样有机会学习及实践基督徒的疗愈。其涵盖于经文内。道的灵性意义赋予这力量。

(6) 242:9-10

只有一条道路通往天国、和谐，而基督在神性科学上给我们展示出此路。

2

Bible

(6) Hosea 10:12 (to :)

12 Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy;
break up your fallow ground:

(7) John 3:34

34 For he whom God hath sent speaketh the words of
God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.

(8) Luke 4:14, 40 all

14 And Jesus returned in the power of the Spirit into
Galilee: and there went out a fame of him through all the
region round about.
40 all they that had any sick with divers diseases brought
them unto him; and he laid his hands on every one of
them, and healed them.

(9) Luke 8:4-8, 11-15

4 And when much people were gathered together, and
were come to him out of every city, he spake by a parable:
5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed,
some fell by the way side; and it was trodden down, and
the fowls of the air devoured it.
6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung
up, it withered away, because it lacked moisture.
7 And some fell among thorns; and the thorns sprang up
with it, and choked it.
8 And other fell on good ground, and sprang up, and bare
fruit an hundredfold. And when he had said these things,
he cried, He that hath ears to hear, let him hear.
11 Now the parable is this: The seed is the word of God.
12 Those by the way side are they that hear; then cometh
the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest
they should believe and be saved.
13 They on the rock are they, which, when they hear,
receive the word with joy; and these have no root, which
for a while believe, and in time of temptation fall away.

2

圣经

(6) 何西阿书 10:12 (至第二个。)

12 你们要为自己栽种公义，就能收割慈爱。……你们要
开垦荒地，

(7) 约翰福音 3:34

34 神所差来的就说 神的话；因为 神赐 灵给他是没
有限量的。

(8) 路加福音 4:14, 40 凡

14 耶稣满有 灵的能力，回到加利利；他的名声就传遍
四方。
40 凡有病人的，不论甚麽病，都带到耶稣那里；耶稣按
手在他们各人身上，医好他们。

(9) 路加福音 8:4-8, 11-15

4 当许多人聚集、又从各城里出来见耶稣的时候，耶稣就
用比喻说：
5 「有一个撒种的出去，撒他的种。他撒的时候，有落在路
旁的；种被踹下，天上的飞鸟又把种吃了。
6 有落在磐石上的；一发苗就枯乾了，因它得不着滋润。
7 有落在荆棘里的；荆棘一同生长，把它挤住了。
8 又有落在好土上的，发起苗来，结果百倍。」耶稣说了
这些话，就大声说：「有耳可听的，就当听。」
11 「这比喻乃是这样：种子就是 神的道。
12 那些在路旁的，就是听道的人；随后魔鬼来，从他们心
里把道夺去，恐怕他们信了得救。
13 那些在磐石上的，就是人听道，欢喜领受；这等人没有
根，不过暂时相信，及至遇见试探就倒退了。

14 And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.

Science and Health

(7) 270:31-1

The life of Christ Jesus was not miraculous, but it was indigenous to his spirituality, — the good soil wherein the seed of Truth springs up and bears much fruit.

(8) 350:6-18

Both words and works

To understand all our Master's sayings as recorded in the New Testament, sayings infinitely important, his followers must grow into that stature of manhood in Christ Jesus which enables them to interpret his spiritual meaning.

Then they know how Truth casts out error and heals the sick. His words were the offspring of his deeds, both of which must be understood. Unless the works are comprehended which his words explained, the words are blind.

The Master often refused to explain his words, because it was difficult in a material age to apprehend spiritual Truth.

(9) 272:3-8, 13-16

Spirituality of Scripture

The spiritual sense of truth must be gained before Truth can be understood. This sense is assimilated only as we are honest, unselfish, loving, and meek. In the soil of an "honest and good heart" the seed must be sown; else it beareth not much fruit, for the swinish element in human nature uproots it.

Jesus' parable of "the sower" shows the care our Master took not to impart to dull ears and gross hearts the spiritual teachings which dulness and grossness could not accept.

(10) 361:22-23, 25-28

Spiritual ideas unfold as we advance.

A germ of infinite Truth, though least in the kingdom of heaven, is the higher hope on earth, but it will be rejected and reviled until God prepares the soil for the seed.

14 那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被今生[的]思虑、钱财、宴乐挤住了，便结不出成熟的子粒来。

15 唯有落在好土上的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐着结果。

科学与健康

(7) 270:31-1

基督耶稣的毕生并非超自然，其在灵性上是本有的，——在好的土壤里 真理的种子萌芽并结出许多果子。

(8) 350:6-18

话与行事两者

理解《新约》中所记载我们师主所有的话，他的话极其重要，效法他的人必须成长至 基督耶稣在人能力上的高度，其使他们能够阐释师主的灵性意义。继而他们便知道真理如何逐出谬误和疗愈病者。他的话出于其行事，两者均须被理解。除非他的话所解释的行事得以理解，否则话便是盲目的。

师主时常拒绝解释他的话，因为在物质的时代去领悟灵性 真理是困难的。

(9) 272:3-8, 13-16

经文灵性的

必须先获得真理的灵性意识，才能理解 真理。只有我们忠诚、无私、慈爱、及谦逊，这意识才被吸收到。种子一定要播在“诚实善良的心”的土壤里；否则结不出多少果子，因为在人类本性中猪那般的元素会将其连根拔起。耶稣的比喻“撒种的人”，表现出我们师主有意不对发沉的耳朵和麻木的心传授灵性的教导，因发沉与麻木的接受不了。

(10) 361:22-23, 25-28

我们进步时，灵性意念就开展。

无限 真理的一棵胚芽，在天国虽然最小，在地上则是更高的指望，但其会被拒绝和责难，直至 神为种子准备好土壤。

3

Bible

(10) Psalms 111:4 the, 9 (to 1st :)

4 the Lord is gracious and full of compassion.
9 He sent redemption unto his people:

(11) John 1:17 grace

17 grace and truth came by Jesus Christ.

(12) Luke 7:36-43 one, 47, 48

36 one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.

37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

39 Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

3

圣经

(10) 诗篇 111:4 耶和華, 9 (至第一个.)

4 耶和華有恩典，满怀怜悯。
9 他向百姓施行救赎，

(11) 约翰福音 1:17 恩典

17 恩典和真理却是由耶稣 基督来的。

(12) 路加福音 7:36-43, 47, 48

36 有一个法利赛人请耶稣和他用餐。耶稣就到法利赛人家里去坐席。

37 恰巧那城里有一个女人，是个罪人，知道耶稣在法利赛人家里坐席，就拿着盛香膏的玉盒，

38 站在耶稣背後，挨着他的脚哭，眼泪便洗耶稣的脚，用自己的头发擦乾，又用嘴连连亲他的脚，把香膏抹上。
39 请耶稣的法利赛人看见这事，他心里说：「这人若是先知，必知道摸他的是谁，是个怎样的女人；因她是个罪人。」

40 耶稣回答对他说：「西门，我有句话要对你说。」西门说：「夫子，请说。」

41 耶稣说：「一个债主有两个人欠他的债；一个欠五十两银子，一个欠五两银子。」

42 因为他们无可偿还，债主就宽免了他们两个人的债。现在你告诉我，这两个人那一个更爱他呢？」

43 西门回答说：「我看是那多得饶恕的人。」耶稣对他讲：「你断的没错。」

47 所以我告诉你：『她许多的罪都饶恕了；因为她的爱多。但那饶恕少的，他的爱就少。』」

48 他就对那女人说：「你的罪饶恕了。」

Science and Health

科学与健康

(11) 19:6

Jesus aided in reconciling man to God by giving man a truer sense of Love, the divine Principle of Jesus' teachings, and this truer sense of Love redeems man from the law of matter, sin, and death by the law of Spirit, — the law of divine Love.

(12) 363:8–26, 31

Parable of the creditor

Did Jesus spurn the woman? Did he repel her adoration? No! He regarded her compassionately. Nor was this all. Knowing what those around him were saying in their hearts, especially his host, — that they were wondering why, being a prophet, the exalted guest did not at once detect the woman's immoral status and bid her depart, — knowing this, Jesus rebuked them with a short story or parable. He described two debtors, one for a large sum and one for a smaller, who were released from their obligations by their common creditor. "Which of them will love him most?" was the Master's question to Simon the Pharisee; and Simon replied, "He to whom he forgave most." Jesus approved the answer, and so brought home the lesson to all, following it with that remarkable declaration to the woman, "Thy sins are forgiven."

Why did he thus summarize her debt to divine Love? Had she repented and reformed, and did his insight detect this unspoken moral uprising?

Certainly there was encouragement in the mere fact that she was showing her affection for a man of undoubted goodness and purity, who has since been rightfully regarded as the best man that ever trod this planet. Her reverence was unfeigned, and it was manifested towards one who was soon, though they knew it not, to lay down his mortal existence in behalf of all sinners, that through his word and works they might be redeemed from sensuality and sin.

(13) 364:17–19, 25–28

Do Christian Scientists seek Truth as Simon sought the Saviour, through material conservatism and for personal homage?

Genuine repentance

(11) 19:6

耶稣由给予人有关爱的更真意识来帮助人与 神和好，耶稣所教导的神性 原则，及 爱该更真的意识，以 灵的法，——即以神性之 爱的律法，将人从物质、罪恶和死亡的法规中赎回。

(12) 363:8–26, 31

债主的比喻

耶稣藐视那妇人吗？他排斥她的尊崇吗？没有！他慈悲地对待她。不止如此。明知道在他身边的那些人心里在谈什么，尤其他的主人——他们觉得奇怪为什么，作为一个先知，那尊贵的宾客竟没有立刻察觉到这妇人的不道德状况并吩咐她离去，——明知如此，耶稣却引用一个短故事或比喻来斥责他们。他描述两个欠债者，一个欠着大数目而另一个欠得较少，被其同一债主免除了他们的债。师主对法利赛人西门的问题是，“这两个人哪一个更爱他呢？”西门回答说：“那多得饶恕的人。”耶稣认同这答案，也就是此对所有人说清楚了这课，随之对妇人予以那意想不到的宣告，“你的罪饶恕了。”

为什么他如此总结那妇人欠负神性之 爱的债呢？她有无懊悔或改过，而他的洞察力察觉到这没说出来的道德提升吗？

当然保证是在简单的事实上，那就是她对一个无疑是美善与纯洁之人，对从此被正确地视为踏足于这地球上最卓越的人，表达了她的爱。她的敬重是衷心的，其对一个人显明，尽管他们不知道那人即将为了所有罪人放下他的必朽存在，藉其言与行他们可以从物欲和罪恶中被救赎。

(13) 364:17–19, 25–28

是否基督科学教徒寻求 真理一如西门寻求 救主一样，是通过物质上的守旧性和为着个人的敬意呢？

真正的悔改

On the other hand, do they show their regard for Truth, or Christ, by their genuine repentance, by their broken hearts, expressed by meekness and human affection, as did this woman?

(14) 365:19

If the Scientist has enough Christly affection to win his own pardon, and such commendation as the Magdalen gained from Jesus, then he is Christian enough to practise scientifically and deal with his patients compassionately; and the result will correspond with the spiritual intent.

(15) 25:31

The divinity of the Christ was made manifest in the humanity of Jesus.

4

Bible

(13) Matthew 14:14

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

(14) Matthew 13:31, 32

31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

(15) Matthew 17:14 there, 15 (to 2nd :), 16, 18-21

14 there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatic, and sore vexed:

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

18 And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

另一方面, 他们是否以其真正的悔改, 以其破碎的心, 以谦卑及人类关爱所表达的, 如该妇人所做的, 来对真理, 即基督表现尊敬呢?

(14) 365:19

倘若科学教徒有充份基督般的爱, 去赢得其自身的赦免, 就如抹大拉得到耶稣那般的嘉许, 那么其便充份基督徒般科学地实践, 并仁爱地治理其病人; 而且结果会以灵性的意向为回应。

(15) 25:31

基督的神性表现于耶稣的人性上。

4

圣经

(13) 马太福音 14:14

14 耶稣出来, 见有许多的人, 就向他们动了慈心, 治好他们的病人。

(14) 马太福音 13:31, 32

31 他又出比喻对他们说: 「天国好像一粒芥菜种, 有人去种在自己田里;

32 这原是百种里最小的; 等到长起来, 却比各样的菜都大, 且成了树, 甚至空中的飞鸟来宿在它的枝子间。」

(15) 马太福音 17:14 有, 15 (至:), 16, 18-21

14 有一个人来见耶稣, 向他跪下, 说:

15 「主啊, 怜悯我的儿子。他害癫痫的病很苦;

16 我带他到你门徒那里, 他们却不能医治他。」

18 耶稣斥责那鬼魔; 它就离开他出来。正从那时候, 孩子就痊愈了。

19 那时, 门徒私下到耶稣跟前, 说: 「我们为甚麽不能赶出它呢?」

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

Science and Health

(16) 575:13-16 Spiritual

Spiritual teaching must always be by symbols. Did not Jesus illustrate the truths he taught by the mustard-seed and the prodigal?

(17) 1:1-4, 6

The prayer that reforms the sinner and heals the sick is an absolute faith that all things are possible to God, — a spiritual understanding of Him, an unselfed love. Prayer, watching, and working, combined with self-immolation, are God's gracious means for accomplishing whatever has been successfully done for the Christianization and health of mankind.

(18) 12:1-2 (to ?), 10

"The prayer of faith shall save the sick," says the Scripture. What is this healing prayer? It is neither Science nor Truth which acts through blind belief, nor is it the human understanding of the divine healing Principle as manifested in Jesus, whose humble prayers were deep and conscientious protests of Truth, — of man's likeness to God and of man's unity with Truth and Love.

(19) 122:1-7

The evidence of the physical senses often reverses the real Science of being, and so creates a reign of discord, — assigning seeming power to sin, sickness, and death; but the great facts of Life, rightly understood, defeat this triad of errors, contradict their false witnesses, and reveal the kingdom of heaven, — the actual reign of harmony on earth.

Opposing testimony

20 耶稣对他们说：「是因你们不信。我实在告诉你们，你们若有信心，像一粒芥菜种，就是对这座山说：『你从这边挪到那边。』它也必挪去；并且你们没有一件不能作的事了。

21 至於这一类的，若不祷告禁食，它就不出来。」

科学与健康

(16) 575:13-16 灵性

灵性上的教导必总是引用象征。耶稣不是以芥菜种和那浪子来举例说明他所教导的真理吗？

(17) 1:1-4, 6

为改造罪人和疗愈病人的祈祷是对 神凡事都能上的绝对信心，——即灵性地理解祂，即无私的爱。无论他人对此命题怎么说或怎么想，我是以经验而言。祈祷、警醒和努力，加上自我牺牲，这些都是 神所给予的恩赐方法，用以达到人类的基督化及健康上一切已成功地完成的。

(18) 12:1-2 (至 ?), 10

经文道：“出于信心的祈祷要救患病的人。”什么是该疗愈上的祷告呢？通过盲目信念发生作用的既不是‘科学’也不是 真理，也不是人类对耶稣所显示神性疗愈 原则的理解，耶稣的谦卑祷告是深切的和认真的 真理上的申明，——即人为神的样式，及人与 真理和 爱合一的申明。

(19) 122:1-7

对立的见证
物体官感的迹象经常颠倒灵性存在的真实‘科学’，于是就产生不和谐的管治，——把看似真实的权力赋予罪恶、疾病和死亡；但当 生命的重大事实，被正确理解后，便可击败此谬误的三帮，驳斥它们的虚证，并且展露天国，——亦即和谐在地上的真实统治。

(20) 14:12-16

Spiritualized consciousness

Become conscious for a single moment that Life and intelligence are purely spiritual, — neither in nor of matter, — and the body will then utter no complaints. If suffering from a belief in sickness, you will find yourself suddenly well.

(21) 449:3

A grain of Christian Science does wonders for mortals, so omnipotent is Truth, but more of Christian Science must be gained in order to continue in well doing.

(22) 285:27

Salvation is through reform

As mortals reach, through knowledge of Christian Science, a higher sense, they will seek to learn, not from matter, but from the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ, Truth, as the healing and saving power.

5

Bible

(16) Matthew 16:24

24 Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

(17) Matthew 13:45, 46

45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:
46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

(18) John 6:63, 64 (to 1st.), 66-69

63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.
64 But there are some of you that believe not.
66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.
67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

(20) 14:12-16

灵性化的意识

即使是片刻意识到 生命与智力都是纯粹灵性上的，——不在物质之中，也不是从物质而来，那么，身体就会没有抱怨。如果受苦于疾病的信念，你会感到自己突然复元。

(21) 449:3

一点点基督科学为必朽者作出奇事，如此全能的就是真理，但为使行善持续，就必要获得更多基督科学。

(22) 285:27

通过改革拯救

当必朽者通过基督科学的知识达至更高的意识，他们便会自神性原则，自神，而非自物质，寻求学习如何显基督，即真理，作为疗愈及拯救的力量。

5

圣经

(16) 马太福音 16:24

24 於是耶稣对他的门徒说：「若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架来跟从我。」

(17) 马太福音 13:45, 46

45 天国又好像买卖人寻找好珍珠；
46 既遇见一颗重价的珍珠，就去变卖他一切所有的，买了这颗珍珠。

(18) 约翰福音 6:63, 64 (至第一个。), 66-69

63 叫人活着的乃是灵，肉体是无益的。我对你们所说的话就是灵，就是生命。
64 只是你们中间有不信的人。
66 从那时候，他门徒中多有退去的，不再和他同行。
67 耶稣就对那十二个门徒说：「你们也要去吗？」

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

(19) Luke 18:28 Lo

28 Lo, we have left all, and followed thee.

(20) Mark 16:20

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

Science and Health

(23) 31:14-17

Healing primary

It is the living Christ, the practical Truth, which makes Jesus “the resurrection and the life” to all who follow him in deed.

(24) 27:22

Recreant disciples

Jesus sent forth seventy students at one time, but only eleven left a desirable historic record. Tradition credits him with two or three hundred other disciples who have left no name. “Many are called, but few are chosen.” They fell away from grace because they never truly understood their Master’s instruction.

(25) 52:23

The highest earthly representative of God, speaking of human ability to reflect divine power, prophetically said to his disciples, speaking not for their day only but for all time: “He that believeth on me, the works that I do shall he do also;” and “These signs shall follow them that believe.”

(26) 328:28 (only), 30

Jesus’ promise is perpetual. The purpose of his great life-work extends through time and includes universal humanity. Its Principle is infinite, reaching beyond the pale of a single period or of a limited following. As time moves on, the healing elements of pure Christianity will be fairly dealt with; they will be

68 西门·彼得回答说：「主啊，你有永生之道，我们从谁呢？」

69 我们已经信了，又确知你是基督，是永生神的子。」

(19) 路加福音 18:28「看哪

28「看哪，我们已经撇下一切跟从你了。」

(20) 马可福音 16:20

20 门徒出去，到处传扬福音，主和他们同工，用神迹证实所传的道。阿们。

科学与健康

(23) 31:14-17

疗愈，首要的

对所有在行事上追随他的人而言，正是活的基督，实践的真理，使耶稣成为“复活和生命”。

(24) 27:22

不忠的门徒

耶稣曾一度差遣七十位学生，但是只有十一位留下值得仰望的历史记载。传说他还有另外两三百位名字没有记下的门徒。“被召的虽多，选上的却少”。他们离开恩典是因为他们从来没真正地理解他们师主的指示。

(25) 52:23

神的最高世上代表，言及人类能力反映神性力量，预知地对他的门徒说，所讲的不仅是指他们的日子而是指所有的时代：“我所做的事，信我的人也要做，”而且“信的人必有神迹随着他们。”

(26) 328:28 (只一句), 30

耶稣的许诺是恒久的。他毕生伟大工作的目的跨越时空并包括全人类。其目的之原则是无限的，不限于一个时段或有限数目的追随者。随着时代推进，纯基督信仰的疗愈元素会受到公平对待，它们将被探索和教导，而且将会在一切宇宙美善的雄伟中生辉。

sought and taught, and will glow in all the grandeur of universal goodness.

(27) 4:5-9

Efficacious petitions

To keep the commandments of our Master and follow his example, is our proper debt to him and the only worthy evidence of our gratitude for all that he has done.

(27) 4:5-9

有效的请求

要恰当地偿还欠我们师主的债，是要遵守他的诫律并效法他的榜样，这也是我们感恩他所做的一切唯一值得的证明。

(28) 227:23-24

Standard of liberty

Jesus marked out the way.

(28) 227:23-24

自由的徽旗

耶稣已标志出那道路。

©2022 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ - 引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 (www.ckjv.asia)。

©2022 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia).